

# Пантелей-целитель

Panteleý-tselítelĭ

Panteley the Healer

Sergei Rachmaninoff

*All. g. m. moderato* (♩ = 100)

Soprano

Pan - ãe - ãe - ãe - su - dář ho - ðit ró pŕ - Īũ, i tsŕe -  
Пан - лей - лей - го - су - дарь хо - дит по по - лю, и цве -

Alto

Pan - ãe - ãe - ãe - gŕ - su - dář ho - ðit ró pŕ - Īũ, i tsŕe -  
Пан - те - лей - го - су - дарь хо - дит по по - лю, и цве -

Tenor

Pan - ãe - ãe - ãe - gŕ - su - dář ho - ðit ró pŕ - Īũ, i tsŕe -  
Пан - те - лей - го - су - дарь хо - дит по по - лю, и цве -

Bass

Pan - ãe - ãe - ãe - gŕ - su - dář ho - ðit ró pŕ - Īũ, i tsŕe -  
Пан - те - лей - го - су - дарь хо - дит по по - лю, и цве -

Piano  
(for rehearsal only)

*All. g. m. moderato* (♩ = 100)

4

tóf i tra - ví ye - mú ro ró - yas, i fše trá - ví před ěim ras - stu - pá - yut - sa, i tsĵe -  
тов и тра - вы е - му по по - яс, и все тра - вы пред ним рас - сту - па - ют - ся, и цве -

tóf i tra - ví ye - mú ro ró - yas, i fše trá - ví před ěim ras - stu - pá - yut - sa, i tsĵe -  
тов и тра - вы е - му по по - яс, и все тра - вы пред ним рас - сту - па - ют - ся, и цве -

tóf i tra - ví ye - mú ro ró - yas, i fše trá - ví před ěim ras - stu - pá - yut - sa, i tsĵe -  
тов и тра - вы е - му по по - яс, и все тра - вы пред ним рас - сту - па - ют - ся, и цве -

tóf i tra - ví ye - mú ro ró - yas, i fše trá - ví před ěim ras - stu - pá - yut - sa, i tsĵe -  
тов и тра - вы е - му по по - яс, и все тра - вы пред ним рас - сту - па - ют - ся, и цве -

4

8 *rit.* *a tempo*

tí fše ye - mú ro ró - yas, i fše trá - ví před ěim ras - stu - pá - yut - sa. I on zná - yet ih ší - li sǒ -  
ты все е - му по по - яс, и все тра - вы пред ним рас - сту - па - ют - ся. И он зна - ет их си - лы со -

tí fše ye - mú ro - klǒ - ěi - yas, i fše trá - ví před ěim ras - stu - pá - yut - sa. I on zná - yet ih ší - li sǒ -  
ты все е - му по - кло - ня - ют - ся. И он зна - ет их си - лы со -

tí fše ye - mú ro - klǒ - ěi - yas, i fše trá - ví před ěim ras - stu - pá - yut - sa. I on zná - yet ih ší - li sǒ -  
ты все е - му по - кло - ня - ют - ся. И он зна - ет их си - лы со -

tí fše ye - mú ro - klǒ - ěi - yas, i fše trá - ví před ěim ras - stu - pá - yut - sa. I on zná - yet ih ší - li sǒ -  
ты все е - му по - кло - ня - ют - ся. И он зна - ет их си - лы со -

8 *rit.* *a tempo*

12

*mf*

krí - tí - ye, fše bla - gí - ye i fše ya - dō - ví - tí - ye. I fšem  
кры - ты - е, все бла - ги - е и все я - до - ви - ты - е. И всем

*mf*

krí - tí - ye, fše bla - gí - ye i fše ya - dō - ví - tí - ye. I fšem  
кры - ты - е, все бла - ги - е и все я - до - ви - ты - е. И всем

*mf*

krí - tí - ye, fše bla - gí - ye i fše ya - dō - ví - tí - ye. I fšem  
кры - ты - е, все бла - ги - е и все я - до - ви - ты - е. И всем

*mf*

krí - tí - ye, fše bla - gí - ye i fše ya - dō - ví - tí - ye. I fšem  
кры - ты - е, все бла - ги - е и все я - до - ви - ты - е. И всем

12

*mf*

15

*p*

dób - řim on a - vříd - ě ní - im, ōt - vě - chá - yet pōk - lō - nōm při -  
доб - рым он а - вред - ны - им, от - ве - ча - ет пок - ло - ном при -

*p*

dób - řim on trá - vam, ě - vříd - ě ní - im, ōt - vě - chá - yet pōk - lō - nōm při -  
доб - рым он тра - вам, не - вред - ны - им, от - ве - ча - ет пок - ло - ном при -

*p*

dób - řim on trá - vam, ě - vříd - ě ní - im, ōt - vě - chá - yet pōk - lō - nōm při -  
доб - рым он тра - вам, не - вред - ны - им, от - ве - ча - ет пок - ло - ном при -

*p*

dób - řim on trá - vam, ě - vříd - ě ní - im, ōt - vě - chá - yet pōk - lō - nōm při -  
доб - рым он тра - вам, не - вред - ны - им, от - ве - ча - ет пок - ло - ном при -

15

*p*

18 *dim.* **Meno mosso.** **Tempo I°.**

*dim.* **f** **p**

vět - ně - im, \_\_\_\_\_ a kň - tó - ři ras - tůt vĭ - nŏ - vá - ťi - ye, řem on  
 вет - ны - им, \_\_\_\_\_ а ко - то - ры рас - тут ви - но - ва ты - е, тем он

*dim.* **f** **p**

vět - ně - im, \_\_\_\_\_ a kň - tó - ři ras - tůt vĭ - nŏ - vá - ťi - ye, řem on  
 вет - ны - им, \_\_\_\_\_ а ко - то - ры рас - тут ви - но - ва ты - е, тем он

*dim.* **f** **p**

vět - ně - im, \_\_\_\_\_ a kň - tó - ři ras - tůt vĭ - nŏ - vá - ťi - ye, řem on  
 вет - ны - им, \_\_\_\_\_ а ко - то - ры рас - тут ви - но - ва ты - е, тем он

*dim.* **f** **p**

vět - ně - im, \_\_\_\_\_ a kň - tó - ři ras - tůt vĭ - nŏ - vá - ťi - ye, řem on  
 вет - ны - им, \_\_\_\_\_ а ко - то - ры рас - тут ви - но - ва ты - е, тем он

18 **Meno mosso.** **Tempo I°.**

*dim.* **f** **p**

pál - kňy grŏ řít \_\_\_\_\_ su - kň - vá - tŏ - yu. Pŏ řis - tŏch - ku s bla - gĭh sŏ - bi -  
 пал - кой гро - зит \_\_\_\_\_ су - ко - ва - то - ю. По лис - точ - ку с бла - гих со - би -

*mf*

pál - kňy grŏ - řít \_\_\_\_\_ su - kň - vá - tŏ - yu. Pŏ řis - tŏch - ku s bla - gĭh sŏ - bi -  
 пал - кой гро - зит \_\_\_\_\_ су - ко - ва - то - ю. По лис - точ - ку с бла - гих со - би -

*mf*

pál - kňy grŏ - řít \_\_\_\_\_ su - kň - vá - tŏ - yu. Pŏ řis - tŏch - ku s bla - gĭh sŏ - bi -  
 пал - кой гро - зит \_\_\_\_\_ су - ко - ва - то - ю. По лис - точ - ку с бла - гих со - би -

*mf*

pál - kňy grŏ - řít \_\_\_\_\_ su - kň - vá - tŏ - yu. Pŏ řis - tŏch - ku s bla - gĭh sŏ - bi -  
 пал - кой гро - зит \_\_\_\_\_ су - ко - ва - то - ю. По лис - точ - ку с бла - гих со - би -

22 **Tempo I°.**

*mf*

pál - kňy grŏ řít \_\_\_\_\_ su - kň - vá - tŏ - yu. Pŏ řis - tŏch - ku s bla - gĭh sŏ - bi -  
 пал - кой гро - зит \_\_\_\_\_ су - ко - ва - то - ю. По лис - точ - ку с бла - гих со - би -

Andante.

25 *f* *mf* *f*

rá - yet on, i ñme - shók í - ñmi svoý na - pól - ñiá - yet on, i na  
 pa - et on, i me - shók i - mi svoý na - pól - ñya - et on, i na

rá - yet on, i ñme - shók í - ñmi svoý na - pól - ñiá - yet on, i na  
 pa - et on, i me - shók i - mi svoý na - pól - ñya - et on, i na

rá - yet on, i ñme - shók í - ñmi svoý na - pól - ñiá - yet on, i na  
 pa - et on, i me - shók i - mi svoý na - pól - ñya - et on, i na

25 *f* *mf* *f*

rá - yet on, i ñme - shók í - ñmi svoý na - pól - ñiá - yet on, i na  
 pa - et on, i me - shók i - mi svoý na - pól - ñya - et on, i na

25 *f* *mf* *f*

rá - yet on, i ñme - shók í - ñmi svoý na - pól - ñiá - yet on, i na  
 pa - et on, i me - shók i - mi svoý na - pól - ñya - et on, i na

25 *f* *mf* *f*

rá - yet on, i ñme - shók í - ñmi svoý na - pól - ñiá - yet on, i na  
 pa - et on, i me - shók i - mi svoý na - pól - ñya - et on, i na

Andante.

28 *f* *Tempo I°* *p* *dim.* *pp* ( $\text{♩} = \text{♩}$ )

hvo - ru - yu ráit - v nu - yu iz nih zé - li - ye vá - rit tse - léb - no - ye.  
 хво - ру - ю рай - в ну - ю из них зе - ли - е ва - рит це - леб - но - е.

hvo - ru - yu bráit - yu béd - nu - yu iz nih zé - li - ye vá - rit tse - léb - no - ye.  
 хво - ру - ю брать - ю бед - ну - ю из них зе - ли - е ва - рит це - леб - но - е.

hvo - ru - yu bráit - yu béd - nu - yu iz nih zé - li - ye vá - rit tse - léb - no - ye.  
 хво - ру - ю брать - ю бед - ну - ю из них зе - ли - е ва - рит це - леб - но - е.

hvo - ru - yu bráit - yu béd - nu - yu iz nih zé - li - ye vá - rit tse - léb - no - ye.  
 хво - ру - ю брать - ю бед - ну - ю из них зе - ли - е ва - рит це - леб - но - е.

28 *f* *Tempo I°* *p* *dim.* *pp* ( $\text{♩} = \text{♩}$ )

hvo - ru - yu ráit - v nu - yu iz nih zé - li - ye vá - rit tse - léb - no - ye.  
 хво - ру - ю рай - в ну - ю из них зе - ли - е ва - рит це - леб - но - е.

hvo - ru - yu bráit - yu béd - nu - yu iz nih zé - li - ye vá - rit tse - léb - no - ye.  
 хво - ру - ю брать - ю бед - ну - ю из них зе - ли - е ва - рит це - леб - но - е.

hvo - ru - yu bráit - yu béd - nu - yu iz nih zé - li - ye vá - rit tse - léb - no - ye.  
 хво - ру - ю брать - ю бед - ну - ю из них зе - ли - е ва - рит це - леб - но - е.

hvo - ru - yu bráit - yu béd - nu - yu iz nih zé - li - ye vá - rit tse - léb - no - ye.  
 хво - ру - ю брать - ю бед - ну - ю из них зе - ли - е ва - рит це - леб - но - е.



39 *p*

děch - nī - ye;      yesť    ězħ ná - ěi du shó -    yu    u -  
 деч - ны - е;      есть    меж на - ми ду - шо -    ю    у -

děch - nī - ye;      yesť    ězħ ná - ěi du shó -    yu    u -  
 деч - ны - е;      есть    меж на - ми ду - шо -    ю    у -

děch - nī - ye;      yesť    ězħ ná - ěi du shó -    yu    u -  
 деч - ны - е;      есть    меж на - ми ду - шо -    ю    у -

děch - nī - ye;      yesť    ězħ ná - ěi du shó -    yu    u -  
 деч - ны - е;      есть    меж на - ми ду - шо -    ю    у -

39 *p*

42 *pp*

věch - nī - ye,    yesť i    ra - zu - mōm    tīāsh - kō    bō - ĭā - shchi - ye,    yesť glu -  
 веч - ны - е,    есть и    ра - зу - мом    тяж - ко    бо - ля - щи - е,    есть глу -

věch - nī - ye,    yesť i    ra - zu - mōm    tīāsh - kō    bō - ĭā - shchi - ye,    yesť glu -  
 веч - ны - е,    есть и    ра - зу - мом    тяж - ко    бо - ля - щи - е,    есть глу -

věch - nī - ye,    yesť i    ra - zu - mōm    tīāsh - kō    bō - ĭā - shchi - ye,    yesť glu -  
 веч - ны - е,    есть и    ра - зу - мом    тяж - ко    бо - ля - щи - е,    есть глу -

věch - nī - ye,    yesť i    ra - zu - mōm    tīāsh - kō    bō - ĭā - shchi - ye,    yesť glu -  
 веч - ны - е,    есть и    ра - зу - мом    тяж - ко    бо - ля - щи - е,    есть глу -

42 *pp*

45

*f* *ff*

hí - ye, ñe - mí - ye, ñe - zříá - shchi - ye, ò - pǒ - yén - ní - ye zlí - ěmi òt -  
 хи - е, не - мы - е, не - зря - щи - е, о - по - ен - ны - е злы - ми от -

hí - ye, ñe - mí - ye, ñe - zříá - shchi - ye, ò - pǒ - yén - ní - ye zlí - ěmi òt -  
 хи - е, не - мы - е, не - зря - щи - е, о - по - ен - ны - е злы - ми от -

hí - ye, ñe - mí - ye, ñe - zříá - shchi - ye, ò - pǒ - yén - ní - ye zlí - ěmi òt -  
 хи - е, не - мы - е, не - зря - щи - е, о - по - ен - ны - е злы - ми от -

hí - ye, ñe - mí - ye, ñe - zříá - shchi - ye, ò - pǒ - yén - ní - ye zlí - ěmi òt -  
 хи - е, не - мы - е, не - зря - щи - е, о - по - ен - ны - е злы - ми от -

45

*f* *ff*

48

*f* *ff*

rá - va - ěmi, pǒ - mǒ - gí im svǒ - í - ěmi tí trá - va - ěmi!  
 ра - ва - ми, по - мо - ги им сво - и - ми ты тра - ва - ми!

rá - va - ěmi, pǒ - mǒ - gí im svǒ - í - ěmi tí trá - va - ěmi!  
 ра - ва - ми, по - мо - ги им сво - и - ми ты тра - ва - ми!

rá - va - ěmi, pǒ - mǒ - gí im svǒ - í - ěmi tí trá - va - ěmi!  
 ра - ва - ми, по - мо - ги им сво - и - ми ты тра - ва - ми!

rá - va - ěmi, pǒ - mǒ - gí im svǒ - í - ěmi tí trá - va - ěmi!  
 ра - ва - ми, по - мо - ги им сво - и - ми ты тра - ва - ми!

48



51

*p* A ye - shchó, gǒ - su - dáĭ, che - vó ñe bí - lö  
 A e - щѐ, го - су - дарь, че - го не бы - ло

*mf*

51

*p* A ye - shchó, gǒ - su - dáĭ, che - vó ñe bí - lö  
 A e - щѐ, го - су - дарь, че - го не бы - ло

*mf*

51

*p* A ye - shchó, gǒ - su - dáĭ, che - vó ñe bí - lö  
 A e - щѐ, го - су - дарь, че - го не бы - ло

*mf*

51

*p* A ye - shchó, gǒ - su - dáĭ, che - vó ñe bí - lö  
 A e - щѐ, го - су - дарь, че - го не бы - ло

*mf*

54

*p* fstaĭ — i - ye ñezh nas pǒ - pa - dá - yut - sa, shto Ĭe -  
 встарь — та - ки - е меж нас по - па - да - ют - ся, что ле -

*p*

fstaĭ — i ta - kí - ye ñezh nas pǒ - pa - dá - yut - sa, shto Ĭe -  
 встарь — и та - ки - е меж нас по - па - да - ют - ся, что ле -

*p*

fstaĭ — i ta - kí - ye ñezh nas pǒ - pa - dá - yut - sa, shto Ĭe -  
 встарь — и та - ки - е меж нас по - па - да - ют - ся, что ле -

*p*

fstaĭ — i ta - kí - ye ñezh nas pǒ - pa - dá - yut - sa, shto Ĭe -  
 встарь — и та - ки - е меж нас по - па - да - ют - ся, что ле -

54

*p*

57 *mf*

ché - ñi - yem fšĭá - kim gnu - shá - yut - sa. Ő - ñí zvó - na ñe ěér - řĭat gus -  
 че - ни - ем вся - ким гну - ша - ют - ся. О - ни зво - на не тер - пят гус -

*mf*

ché - ñi - yem fšĭá - kim gnu - shá - yut - sa. Ő - ñí zvó - na ñe ěér - řĭat gus -  
 че - ни - ем вся - ким гну - ша - ют - ся. О - ни зво - на не тер - пят гус -

*mf*

ché - ñi - yem fšĭá - kim gnu - shá - yut - sa. Ő - ñí zvó - na ñe ěér - řĭat gus -  
 че - ни - ем вся - ким гну - ша - ют - ся. О - ни зво - на не тер - пят гус -

*mf*

ché - ñi - yem fšĭá - kim gnu - shá - yut - sa. Ő - ñí zvó - na ñe ěér - řĭat gus -  
 че - ни - ем вся - ким гну - ша - ют - ся. О - ни зво - на не тер - пят гус -

57 *mf*

60 *cresc.* *f*

Īár - nõ - vŏ, pŏ - da - váy im tŏ - vá - ra ba - zár - nõ - vŏ!  
 ляр - но - го, по - да - вай им то - ва - ра ба - зар - но - го!

*cresc.* *f*

Īár - nõ - vŏ, pŏ - da - váy im tŏ - vá - ra ba - zár - nõ - vŏ!  
 ляр - но - го, по - да - вай им то - ва - ра ба - зар - но - го!

*cresc.* *f*

Īár - nõ - vŏ, pŏ - da - váy im tŏ - vá - ra ba - zár - nõ - vŏ!  
 ляр - но - го, по - да - вай им то - ва - ра ба - зар - но - го!

*cresc.* *f*

Īár - nõ - vŏ, pŏ - da - váy im tŏ - vá - ra ba - zár - nõ - vŏ!  
 ляр - но - го, по - да - вай им то - ва - ра ба - зар - но - го!

60 *cresc.* *f*

63

*f* *ff*

Fšřó, che - vó im ñe vzvě - šiř, ñe smě - řřa - řři, fšřó, křři - chat ō - ní,  
 Всě, че - го им не взве - сить, не сме - ря - ти, все, кри - чат о - ни,

Fšřó, che - vó im ñe vzvě - šiř, ñe smě - řřa - řři, fšřó, křři - chat ō - ní,  
 Всě, че - го им не взве - сить, не сме - ря - ти, все, кри - чат о - ни,

Fšřó, che - vó im ñe vzvě - šiř, ñe smě - řřa - řři, fšřó, křři - chat ō - ní,  
 Всě, че - го им не взве - сить, не сме - ря - ти, все, кри - чат о - ни,

Fšřó, che - vó im ñe vzvě - šiř, ñe smě - řřa - řři, fšřó, křři - chat ō - ní,  
 Всě, че - го им не взве - сить, не сме - ря - ти, все, кри - чат о - ни,

66

*f*

ná - dŕřo řře - řři - řři; tŕřo - kŕřo to, gŕřo - vŕřo - řřřat, i đey -  
 на - до ро - хе - ри - ти; толь - ко то, го - во рят, и дей -

ná - dŕřo řře - řři - řři; tŕřo - kŕřo to, gŕřo - vŕřo - řřřat, i đey -  
 на - до ро - хе - ри - ти; толь - ко то, го - во рят, и дей -

ná - dŕřo řře - řři - řři; tŕřo - kŕřo to, gŕřo - vŕřo - řřřat, i đey -  
 на - до ро - хе - ри - ти; толь - ко то, го - во рят, и дей -

ná - dŕřo řře - řři - řři; tŕřo - kŕřo to, gŕřo - vŕřo - řřřat, i đey -  
 на - до ро - хе - ри - ти; толь - ко то, го - во рят, и дей -

69

*mf*

ství - řeĭ - nõ, shto dĭĭa ná - she - vo ře - la chu - ství - řeĭ - nõ; i pĕi -  
 стви - тель - но, что для на - ше - го те - ла чу - стви - тель - но; и при -

*mf*

ství - řeĭ - nõ, shto dĭĭa ná - she - vo ře - la chu - ství - řeĭ - nõ; i pĕi -  
 стви - тель - но, что для на - ше - го те - ла чу - стви - тель - но; и при -

*mf*

ství - řeĭ - nõ, shto dĭĭa ná - she - vo ře - la chu - ství - řeĭ - nõ; i pĕi -  
 стви - тель - но, что для на - ше - го те - ла чу - стви - тель - но; и при -

*mf*

ství - řeĭ - nõ, shto dĭĭa ná - she - vo ře - la chu - ství - řeĭ - nõ; i pĕi -  
 стви - тель - но, что для на - ше - го те - ла чу - стви - тель - но; и при -

69

*mf*

72

yó - mĭ u nih du - bõ - vá - tĭ - ye, i u - ché - ñye - tõ ih gĕiaz - nõ -  
 ё - мы у них ду - бо - ва - ты - е, и у - че - нье - то их гряз - но -

*mf*

yó - mĭ u nih du - bõ - vá - tĭ - ye, i u - ché - ñye - tõ ih gĕiaz - nõ -  
 ё - мы у них ду - бо - ва - ты - е, и у - че - нье - то их гряз - но -

*mf*

yó - mĭ u nih du - bõ - vá - tĭ - ye, i u - ché - ñye - tõ ih gĕiaz - nõ -  
 ё - мы у них ду - бо - ва - ты - е, и у - че - нье - то их гряз - но -

*mf*

yó - mĭ u nih du - bõ - vá - tĭ - ye, i u - ché - ñye - tõ ih gĕiaz - nõ -  
 ё - мы у них ду - бо - ва - ты - е, и у - че - нье - то их гряз - но -

72

*mf*